

# “ Traité Élémentaire ”

(suite de la page 7)

En dépit de la personnalité de l'auteur, je me suis permis d'apporter une modification à son œuvre, modification très légère, et terminait par un SI grave, blanche, et commençait de même. Il y avait donc 4 temps sur une même note, ce qui est gênant dans une marche. J'ai remplacé la blanche finale par ce que l'on peut lire dans le traité élémentaire (c'est-à-dire SI, DO, SI).

Par contre Polig a fait une erreur dans l'écriture : il faut, après le premier SI grave lire seulement une barre de mesure et en conséquence, lorsque l'on reprend l'air, jouer le premier SI grave, blanche. La vitesse peut être ramené à 96 ou même 92.

Cette marche est imposée pour le concours 1956 de 2<sup>e</sup> catégorie. Je ne l'avais pas proposée mais je suis heureux de ce choix, car nous sommes en présence d'un air étonnamment jeune et pourtant traditionnel, parfait pour bagad aussi bien que pour une bande de couple. Dernier qualité que je citerai : la mesure est régulière et pourtant à côté du 2/4 on ressent une impression de ternaire, grâce aux triplets particulièrement.

A chacun d'apprécier ces qualités et d'en trouver d'autres.

E. ALLAIN (à suivre)

# La Vie des Groupes

## Bordeaux. — Sonerien « Armor ».

Après trois mois d'inactivité, le Bagad s'est retrouvé au grand complet le 2 Novembre et les répétitions ont repris. Ce nouveau départ a été un succès, car nos divers camarades ont mis à profit les vacances pour se perfectionner en Bretagne au contact des Cercles et Bagadous.

Parmi les recrues, une bonne « bande » de Douarnenez. L'effort va porter sur la batterie qui souffrait d'un manque de cohésion et de technique. L'achat d'un troisième tambour est décidé. Le Bagad en fonctionnement normal comprendra six binioüs, cinq bombardes et quatre batteurs.

Un gros point noir : les costumes « moutons blancs » qui constituaient l'uniforme du groupe vont faire défaut. Nos amis font appel par l'intermédiaire d'Ar Soner à la bonne volonté et à la compréhension de ceux qui pourraient les aider sur ce point.

Un succès : Marc Gaillard a réussi le *Hanter-drec'h* (binioüs).

Il nous paraît bon de faire savoir que le film qui a été passé à Auray, Spézet, Poullaouen et Elliant concernant le congrès des Bateüs d'Aquitaine à Tonnacis, Peyragade, Villeneuve, etc... est dû à un membre de l'Armor, M. Guyot.

Tous les soneriers B.A.S. appelés à résider à Bordeaux sont instamment priés de se mettre en rapport avec nos amis du Bagad des Sonerien Armor, c'est Bihellou, 1, place des Quinconces, Bordeaux.

## Quimper.

Une « Ambale » composée d'amis du Cercle et de la Revrenn s'est formée sur l'initiative de M. Bézet, président du Comité des Fêtes de Cozanville et de diverses personnalités. Elle a à sa tête comme président, M. Georges Guiffès, qui est une personnalité très sympathique et amicale et particulièrement en contact des préoccupations de la jeunesse bretonne. La nouvelle association a pour objet non seulement de coordonner les activités des deux groupements, mais de les stimuler, et aussi de leur apporter un appui substantiel. Il doit en résulter un nouvel essor des deux sociétés, plus unies que jamais dans un même esprit. Au cours des premières réunions, les questions de recrutement et d'équipement ont été étudiées. On prévoit la participation plus active du Cercle et de la Revrenn à la vie de la cité quimpéroise et l'on annonce une première grande soirée de caractère populaire pour le 1 Mars.

Evit kana da c'heul...

## Bannielou Lambaol

A la demande de plusieurs de nos amis nous republions ici les paroles de deux chansons populaires. Voici d'abord : Bannielou Lambaol.

Am eus bet plijadur, e Lambaol a-wechou  
Oc'h ober tro an iliz gant an holl bannielou.

### Diskan

Jop po po po landibidi, jop po po po landibido  
Man tur la ri dondennig, jo pi rei pi ra la

Hag o stouia ganto dirak kroaz an aoter  
Ouz o sevel en oflamm kerkent 'hed o hirder.

Plijadur am bije, pa veze ar pardon  
Oc'h ober tro ar vered gant an dud a galon.

Eno ' veze gweliet, pa groge an avel  
Plou oa ar gwella den da zougen ar banniel.

Ha tra ma tremened a bep tu d'ar vali  
Begou flour ar merc'hed koant a roe o ali.

la rae o dibab ' touez ar re o tremen  
Paotred nerzue, soun ha kreñv, hag a dride sou-  
[denn.

## ton AR SARJANT MAJOR

Da larec eo, ar saennu gwellu eñt kan ha diskan,  
anvet ha kanet gant ar Vretoned a bep kornad,  
mel guspenn un ton a zo, lostig du ugent.  
Graet gant an c'hini a rae val d'ho katon :

Tud yaouank deus ma farez, didostañ, me ho  
[ped  
Me zo mont da gana d'eoc'h eur zon nevez  
[savet.

Me zo eur sarjant major, o tistroñ eus ar armou  
Rejouiseñt ma c'halon entreet ' harz ar vro.

A pa oan me partiet evit ober ma c'honje,  
Me m'oa tesket war ma lerc'h fiourenn ma  
[c'harante.

Epad pevar b'oa hanter, oun bet er rejumant  
M'am eus bet kalz poanion, 'vit ma brasan tour-  
[mant.

Ha bep noz ha bep m'ntion, epad an deiz alies  
Ma spered a nijelle betek ti ma mestrez.

Pa vijen e faksion war ar menezioù uhel  
Ma spered a zistroe etrezek Breiz-izel

Ma spered a nijelle betek ma bro beniget  
Hag o sonjal kement-se, ma c'halon ' zo rannet.

Eiz de raok oan partiet, vijemp asamblez bemde  
Hag eur sulvoz d'abardez, hi lavare d'in me.

— « C'hwil p'leus klevet, me zo sur, koz eus an  
[durzunet  
Kollet ganti he farez a n'am doll da vervel,

Ganin me, o den yaouank, c'hoarvezo memestra  
Gant ar glac'har d'ho kwellet o vont da bartia.

Me a zo o vont brema, o vont d'ober pinijenn  
Ha da lakaat liou du, war ma dihajou gwenn.

Hag evit dougen kaon bras d'am mignon muja  
[karet  
Partiet d'ar Republik an devezioù tremenet.

Pa vefec'h er rejumant m'ho ped ma servijer  
N'an kounac'hañt ket morse digas deus ho k-  
[leier.

Rak am eus eur boan spered, gant aon na  
vijec'h kaset  
En tu all eus ar mor bras, 'giz ar varteloded. »

— « Kenavo a laran d'eco'h, kenavo ma mestrez,  
Abenn pevar pe pemp bloaz, ni am gavo asant-  
[blez.

Skalfet eo ma muzelloù, erru ma beg d'an treuz,  
N'oun ket ken evit kana, gant ar sec'hed am  
[eus.

## Avez-vous acheté

« Traité Élémentaire de Binioüs »

d'Emile ALLAIN ?

C'est un ouvrage indispensable !..

...Tout comme « Breiz hor Bro »,  
le Manuel édité par Kendalc'h !

Le Gérant responsable : POLIG MONJARRÉ  
C.P.P.P. N° 26062  
QUIMPER IMPRIMERIE COINGE ALLAIN

EVIT HO YEC'HED, GRIT GANT AN HOLEN-MOR HEPKEN !

**COBRASEL**

SEL FIN  
En boîte de carton de 0 kg. 500 ou de 1 kg.

**SEL GROS**  
En boîte de carton de 1 kg.

Marque "COBRASEL"

Le Sel Marin Breton  
Lavé, Secché

AN HOLEN-MOR A ZO GWELLOCH  
EGET AN HOLEN-MAEN  
HA MARC'HATMATOC'H EO !

Compagnie Bretonne des Sels Marins de l'Ouest, BATZ (Loire-Inf<sup>re</sup>)  
Tel. : 57 BATZ